

EXPOSITION INTERLINÉAIRE DU LIVRE DE JOB.

CHAPITRE PREMIER.

Job est appelé homme fort à cause de la force d'âme avec laquelle il surmontait les tentations.

Chus et Bus étaient fils de Nachor, frère d'Abraham. La terre de Chus, qu'on interprète par « médiatrice » est le signe précurseur de l'incarnation dans le sein de Marie.

Il y avait, au pays de Hus, un homme fort Job veut dire qui souffre; il était la figure du C'est ainsi appelé Job; et cet homme avait le cœur simple et droit.

Il y avait, au pays de Hus, un homme fort Job veut dire qui souffre; il était la figure du C'est ainsi appelé Job; et cet homme avait le cœur simple et droit.

Il y avait, au pays de Hus, un homme fort Job veut dire qui souffre; il était la figure du C'est ainsi appelé Job; et cet homme avait le cœur simple et droit.

Il y avait, au pays de Hus, un homme fort Job veut dire qui souffre; il était la figure du C'est ainsi appelé Job; et cet homme avait le cœur simple et droit.

EXPOSITIO INTERLINEARIS LIBRI JOB.

CAPUT PRIMUM.

(1) Vir dictus de virtute animi, quia tentationes superabat.
(2) Chus et Bus filii fuerunt Nachor fratris Abraham. Terra Chus assumptum hominem ex Maria significat. Conciliatrix interpretatur.

(3) Job dolens in-
Vir (1) erat in terra Hus (2), nomine Job (3); et interpretatur. Tyrannus Christi ferebat, (4) et apostolus ait: « Vide vos sapientes esse in bono, simplices autem in malo. » (Rom. xvi, 19). Quatuor hic pollebat virtutes. Deum li-
erat vir ille simplex (4), et rectus, ac timens
mero est nulla que facienda sunt bona præterire:

Deum, et recedens a malo: natiue sunt ei sep-
dous Spiritus sancti, Legum, Prophetiarum, Evangelium.

Perfectus numerus perfectam Eccle-
tem filii, et tres filie. Et fuit possessio ejus, sep-

animaux mondes et immondes figurent l'ensemble des ânesses, un grand nombre d'esclaves; de Juifs et des Gentils. L'Écriture annonce que la famille de l'Eglise se multipliera dans la foi par des grâces sans nombre.

sorte qu'il était devenu puissant entre tous Job était le plus riche de tous les habitants de l'Orient.

Le père est riche, et ses enfants vi-
les Orientaux. Et ses fils allaient et man-
vent dans une parfaite union; ils sont en présence de
geaient les uns chez les autres, se traitant
l'héritage paternel à diviser entre eux, et néanmoins
chacun à leur tour; et ils invitaient par des
un indissoluble charité fait de tous leurs cœurs un
messagers leurs trois sœurs à venir manger
seul cœm.

Tous les sept jours,
et boire avec eux. Lorsque le cercle des jours
En cela Job nous montre sa sainteté et sa religion;
de festin était achevé, Job leur envoyait un
il veut que ses enfants soient irréprochables devant
messager pour les rappeler à la sainteté, et
Dieu, comme il l'est lui-même. Ce passage prouve que
lui-même, se levant au point du jour, offrait
c'est le premier-né qui offrait les holocaustes et les
des sacrifices pour chacun d'eux. Il disait en

sim vitam significat, plebem Christi significant, gentilem populum.
tem millia ovium, et tria millia camelorum,
Judæorum et gentium populus significat, quasi munda et innumera
quingenta quoque juga boum, et quingenta asi-
nimis); domum Ecclesie multiplicatam in fide de diversis grati-
næ, ac familia multa nimis, etratque vir ille
significat.

dividiit super omnes qui habitabant in Oriente. Et pater dives dictus,
magnus inter omnes Orientales. Et tamen filii ejus,
et filii concordæ, patris dividenda inter eos substantia aderat, corda
et faciebant convivia per domos, unusquisque
tamen omnium indicia charitatis retinebat.

in die suo. Et mittentes vocabant tres sorores
suas, ut comederent et biberent cum eis. Cum
dies suis biberent.

Et hoc etiam
que in orbem transissent dies convivi, mittebat
sanctitatem et religionem suam ostendit, quia ita cupit eos, sicut re-
ad eos Job, et sanctificabat illos, consurgensque

sacrifices. Le copiste a changé le sens.
effet : Peut-être que mes enfants auront com-
mis quelque péché contre Dieu; je veux du
moins qu'ils le bénissent en leurs cœurs.
En sûreté sur les œuvres, il purifiait les cœurs.
Ainsi faisait Job tous les jours. Or un jour,

Il ne s'agit pas seulement des Anges de
Dieu, mais de tous les Saints.

Il lui
comme les Anges (Vulg. les Fils de Dieu étaient
fut permis de se glisser au milieu des justes. Cela ne
venus se ranger en présence du Seigneur, Sa-
veut pas dire que Dieu ignore rien. Mais il condamne
tan aussi se glissa au milieu d'eux. Le Seigneur
les voies de l'orgueil diabolique, auxquelles il est
lui dit : D'où viens-tu ? Et Satan répondit :
étranger.

On voit ici quelle est la tâche du diable et combien elle
est grande.

J'ai fait le tour de la terre, et je l'ai parcourue

Il ne veut pas prendre un exemple
en tous sens. Et le Seigneur lui dit : N'as-tu
point remarqué que mon fils Job n'a pas son
au ciel... et rendre témoignage à ses élus, bien qu'il
y ait eu un Ange apostat.

Comme plus haut,
pareil sur la terre, homme simple et droit,
craignant Dieu, et s'éloignant du mal ? Et Sa-

Comme s'il disait sans détours :
tan répondit : Est-ce sans profit que Job
Quand il a reçu tant de biens sur la terre, quoi d'é-
craint Dieu ? N'avez point été comme un rem-

metipsum, Deo irreprehensibilis exhibere. In hoc apparuit primogeni-
diluculo offerebat holocausta per singulos. Dice-
tuna frisso, qui holocausta et sacrificium offerebat.
bat enim Job : Ne forte peccaverint filii mei, et
Scripserat mentavit senemum.

Sententia de operi-
benedixerint Deo in cordibus suis. Sic faciebat
sua idem cordis mundabat.
Job eunctis diebus. Quadam autem die, cum ve-
Non solum Angelus Dei, sed etiam omnes Sanctos intelli-
nissent Angeli (Vulg. Filii) Dei, ut assisterent co-
genus. Permissus est ad inserens in medium iustorum. Non ignoravit
Domino, adfuit inter eos etiam Satanas. Cui
is Dei exprimitur, sed vias suspensio diaboli nocens damnavit. Per
dixit Dominus : Unde venis ? Qui respondens,
hoc labor diaboli digressorum, adeoque quantum.

ait : Circuvi terram, et perambulavi eam. Dixi-
in celo stare contempnit... elec-
que Dominus ad eum : Numquid considerasti
tossus justificare... nimirum apostata angelos fecisset.

Idem quod supra,
servum meum Job, quod non sit ei similis in terra

Idem quod supra,
homo simplex, et rectus, et timens Deum, ac re-
cedens a malo ? Cui respondens Satanas, ait :

tonnant, si, à cause d'eux, il se conduit avec innocence ?
part pour lui, pour sa maison et pour tout
ce qu'il possède, bénissant les œuvres de
ses mains, et donnant l'accroissement à ses
Comme s'il disait : Otez-lui ce que vous lui avez donné ;
biens ici-bas ? Mais étendez un peu votre main
s'il perd ce qu'il avait reçu, les biens temporels lui étant
et frappez tout ce qui est à lui, et vous verrez
enlevés, vous verrez qu'il méprisera votre grâce. Par
s'il vous bénira en face. Le Seigneur répon-
antiphrase, l'écrivain dit : Vous verrez s'il vous bé-
dit à Satan : Va, tout ce qu'il a est en ton
niam en face, n'osant pas prononcer une parole blas-
pouvoir; mais je le défends de porter la main
phémoir contre Dieu. Dans sa honte sans égale, le
Seigneur donne le pouvoir à notre ennemi contre nous
et le content, lui lâche les rênes et l'arrête; tout en
livrant les biens, il protège le corps maintenant, bien
qu'il doive peu après le livrer aussi au tentateur; il ne
donne pas ample licence surtout à l'ennemi, de peur de
briser celui qui est éprouvé de toutes parts à la fois.

Il sort de devant lui, parce qu'en recevant
sur lui. Et Satan sortit aussitôt de devant le
le pouvoir d'éprouver Job, le ven de sa méchanceté
Seigneur. Un jour donc que les fils et les
était rempli.

filles de Job mangeaient et buvaient ensemble
dans la maison de leur frère aîné, un homme

« Vos bœufs labouraient, »
vint soudain dire à Job : Lorsque vos bœufs

Ac si aperte dicit : Qui tui bona in terra recipit, quid mirum est, si
Numquid frustra timet Job, Deum ? nonne tu
pro eis esse innocenter perit ?
vallasit eum, ac domum ejus, universamque
substantiam per circuitum, operibus que manuum

Ac si dicit :
eius benedixisti, et possessio ejus crevit in terra ?

Et quæ dediti subtrahit, nam si accepta perdidit, respectum tui gra-
Sed extendit paululum manum tuam, et tange-
tie, ablati rebus temporalibus, non quæsierit. Per antiphrasem dicitur
cuncta que possidet, nisi in facie tua benedixerit
et, quod non fuit ausus recipere hinc inde ore suo in Deum dicens
tibi. Dixit ergo Dominus ad Satanas : Ecce, uni-
verbum blasphemum. Magna pietas Domini nostri, hostem nostrum
versa que habet, in manu tua sunt ; tantum in
permissit et retinet, relaxat et frenat ; substantiam prodiit, sed tamen
corpus protigit, quod quidem postmodum tentatori traditurus est, sed
tamen non simul ad omnia relaxat hostem, ne indigne foris frangat
civem.

A facie ejus exiit, quia
eum ne extendas manum tuam. Egressus exiit, quia
potestatem tentationis accipiens, ad malitiam suo vota pervenit.
Satanas a facie Domini. Cum autem quadam die
filii et filie ejus comederent et biberent in domo
fratris sui primogeniti, nuntius venit ad Job, qui

dit-il, afin de rendre le motif de la douleur plus en-labouraient, et que vos ânesses paissaient sans en rappelant le fruit qu'aurait en ce travail après, les Sabéens sont venus fondre tout Le diable a donc fait toutes ces choses, afin que Job, d'un coup, ont tout enlevé, ont passé vos gens expiré par tant de calamités, se laissât aller à blas- au fil de l'épée, et je me suis sauvé seul, pour phémer contre le Seigneur, lui à qui Dieu avait ac- venir vous en apporter la nouvelle. Cet homme cordé un si éclatant témoignage.

Comme s'il parlait encore, lorsqu'un second vint dire à disait : Vous endurez la haine de ce Dieu, que vous Job : Le feu du ciel est tombé sur vos mou- avez voulu apaiser par tant d'hosties; vous portez le tons et sur ceux qui les gardaient, et il a tout poids de sa colère, quand vous avez chaque jour con- réduit en cendres; et je me suis sauvé seul sumé tous vos efforts à son service. Pour qu'il ne pour vous en donner la nouvelle. Il n'avait pas semble lui rien manquer des adversités humaines, voilà achevé de parler, qu'un troisième vint dire à qu'on lui annonce encore l'irruption des bandes des Job : Les Chaldéens se sont divisés en trois Chaldéens. Les Sabéens et les Chaldéens, dévastateurs hardés; ils se sont jetés sur vos chameaux et et persécuteurs de l'Eglise, que la perversité de l'hé- les ont enlevés; ils ont tués tous vos serviteurs, résie pousse à chercher la ruine des troupeaux du Sei- gneur et de la maison de Jésus-Christ.

et je me suis sauvé seul pour venir vous en

L'ennemi plein de ruse an- donner la nouvelle. Cet homme parlait encore, nonce d'abord les moindres malheurs, et les plus grands quand un quatrième se présenta devant Job les derniers; il met la mort des enfants à la fin, pour et lui dit : Comme vos fils et vos filles man- porter le coup suprême à la patience du saint homme. geaient et buvaient dans la maison de leur Ils étaient à table dans la maison de leur frère aîné frère aîné, un vent impétueux s'étant levé quand ils périsaient, parce que lorsque les plus grands tout à coup du désert, a ébranlé les quads s'adonnent aux voluptés, il est évident que les pas- sions ne connaissent pas de frein chez les petits. On sait que les éléments ne peuvent être ébranlés que par la volonté divine.

Le texte fait en- coins de la maison, et l'ayant fait tomber sur tendre sous un voile que Dieu a ému lui-même les élé- vos enfants, ceux-ci ont été accablés sous ses ments, lui qui permet qu'on les émeuve. ruines, et ils sont tous morts. Je me suis échappé seul pour venir vous en dire la nou- velle. Alors Job se leva, déchira ses vêtements, et c'est que le deuil, mais non la tristesse du désespoir, et c'est en cela que les saints se distinguent des impies.

Tout ce qui est superflu et inutile doit être re- ments, et s'étant rasé la tête, il se jeta à terre, tranché.

La terre produit l'homme nu, et le reçoit nu. et dit : Je suis sorti nu du sein de ma mère,

Boves arabant, ut videlicet memorato fructu operis, dicere: Boves arabant, et asine pascabant causa crearet doloris. Ideo hanc omnia operata est diabolus, et tot co- juxta eos, et irruerunt Sabæi, tuleruntque omnia, lamitibus exasperans, contra Dominum in blasphemiam irruerunt, et pueros percusserunt in gladio, et evasi ego so- de quo Deus ante magnum testimonium perhibuisset.

lus ut nuntiarem tibi. Cumque adhuc loqueretur, Ac si diceret: Illius animas diversionis sustines, quem tot venit aller et dixit: Ignis Dei cecidit e celo et hostiis placere voluit; ignis iram toleras, cui quotidie serviens in- tactas oves puerosque consumpsit, et effugi ego dabas.

Eccc iterum ne quid minus de- solus ut nuntiarem tibi. Sed et illo adhuc lo- hunc ana adversitate doluisset, Chaldaeorum turmas irruisse denunti- quente, venit alius, et dixit: Chaldee fecerunt Sabæi et Chaldaei vastatores et persecutores Ecclesie, qui hæresis tres turmas, et invaserunt camelos, et tulerunt private greges Dominicos et domum Christi dissipare contulerunt. eos, neonem et pueros percusserunt gladio, et

ego fugi solus, ut nuntiarem tibi. Adhuc loque- batur, et post majore oneravit, in extremo filiorum mortem intolli, batur ille, et ecce alius intravit, et dixit: Filii

ut patientiam sancti Viri rumperet. In majoris fratris domo contriva- tus et filius venescentibus et bibentibus vinum haurire cum pereant, quia cum majores voluptatibus deservierit, ni- in domo fratris sui primogeniti, repente ventus mirum in animabus lætæ hinc laxatur. Notum est, quod aliquo vehementer irruit a regione deserti, et consumpsit superos ante elementa moveri non possunt.

La- [Vulg. concussit] quatuor angulos domus, que tenet inferius, quod ipse elementa moveret, qui movere permittit. corruens oppressit liberos tuos, et mortui sunt in festinationem et effugi ego solus, ut nuntiarem tibi. Tunc sur- tolerantie. Significat inquam, non ex desperatione tristitiam, et pios ab impiis separatos.

Superflua, et inu- Superflua, et inu- pite corruens in terram adoravit, et dixit: Nudus terra nudum producit, et nudum recipit. Nulla sordis peccati originalis speransa. Hæc dicta Christo conveniunt. Ad carnem tuam re- egressus sum de utero matris mee, nudus et re- surrectione rediturus. Bonos in hereditatem sibi, et malos abstulit. verat illic. Dominus dedit, Dominus abstulit; Ipse qui dedit, sua recipit, non nostra abstulit.

sit nomen Domini benedictum in sæcula [In

Intact de toute tache du péché originel. Ces paroles conviennent à Jésus-Christ.

L'homme doit retourner à sa chair par la résurrection. et je retournerai nu dans le sein de la terre. Il s'est donné les bons dans son héritage et en a re- Le Seigneur m'avait tout donné, le Seigneur tranché les méchants. Puisque c'est lui qui a donné, il m'a tout ôté; que le nom du Seigneur soit respecté ce qui lui appartient et ne nous ôte rien du nôtre.

Parce qu'il ne se béni dans tous les siècles. Ainsi dans tout fait point par orgueil de sa bonne conscience, et qu'il ne laisse pas sa langue blasphémer.

La sagesse du Père n'a cela Job ne pécha point, et il ne dit rien con- pu rien dire qu'il n'inspirât la folie. tre Dieu qui fut indiscret.

CHAPITRE II.

Parce que les esprits des Anges retournaient tou- Or les enfants de Dieu s'étant un jour pré- jours là d'où leur affection ne s'éloigne jamais.

Parce que, bien qu'il ait sentés devant le Seigneur, et Satan étant venu perdu la béatitude, il n'a cependant pas perdu sa res- aussi parmi eux se présenter devant le Sei- semblance avec eux, et que « les yeux du Seigneur, » comme dit l'Écriture, « sont ouverts sur les bons et les méchants. »

Non qu'il l'ignorât, mais pour nous montrer gneur, le Seigneur lui dit : D'où viens-tu ? et

Quia nec per conscientiam lectus summi, [Vulg. desideratur]. In omnibus his non peccavit nec linguam in contumaciam laxavit.

Sinites non potuit loqui sapientia patris. Job, neque stultum quid contra Deum locutus est.

CAPIT II.

Quia spiritus Angelorum illic conver- sione radent, unde nulla mentis aversione discedunt. Quia etsi he- filii Dei, et starent coram Domino, venisset quo- tidianum perdidit, naturam tamen eis simplicem non amisit, et « oculi que Satanas inter eos, et staret in conspectu ejus, Domini, » ut dicit Scriptura, « speculatur bonos et malos. » Non pro ut diceret Dominus ad Satanam : Unde venis ?

Quia cavillans diceret, quod respondens Satanas, ait : Pellem pro pelle, et Job ad liberandum animam suam, et instantiam dederit ad eviten- cuncta que habet homo, dabit pro anima sua; dam. Quasi non sufficeret malum, quod beato Job intolera- carnem, et tunc videbis quod in facie benedict

Et ecce i- gnorantia, sed nobis et demonstrat, quid Domino responderit inimicus. Quia dum interiore non apparuit, in exteriorum labore testatur.

adversarius interpretatur. Subdile- qui respondens, ait : Circuevi terram, et peram- membrum hæc engea exponimus, replicare que diximus devotamus. bulavi eam. Et dixit Dominus ad Satanam : Num- quid considerasti puerum [Vulg. servum] meum

ce que répond l'ennemi. Parce que ceux qui ne re- Satan lui répondit : J'ai fait le tour de la terre cherchant pas les biens intérieurs, se lassent inutile- et je l'ai parcourue tout entière. Le Seigneur ment à la poursuite des biens extérieurs.

C'est à dire à l'ennemi. J'ai minutieusement exposé dit encore à Satan : N'as-tu point considéré tout cela plus haut, je n'y reviens pas. mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre, qui est un homme simple, qui craint Dieu et fuit le mal et qui se conserve encore

Non que Dieu ait pu se laisser dans l'innocence, quoique tu m'aies porté à pousser par le diable à tenter Job; mais c'est comme m'élever contre lui pour l'affliger sans qu'il s'il disait : De quoi t'a servi de n'avoir pas voulu croire que Job était un homme des plus forts dans l'ad- versité.

Comme s'il l'ait mérité. Satan lui répondit : L'homme disait en tergiversant s'est consolé aisément de la perte donnera toujours peu pour peu, et l'aban- de tous ses biens pour sauver sa vie. Comme s'il ne donnera volontiers tout ce qu'il possède pour suffisait pas de tout le mal qu'il a fait à Job, il de- sauver sa vie; mais étendez votre main et mande à le frapper dans sa chair.

frappez ses os et sa chair, et vous verrez s'il Dieu permet que Job soit encore vous bénira en face. Le Seigneur dit à Satan : éprouvé, mais il l'accompagne de sa garde pour qu'il ne soit pas détruit. « Ne touche pas, c'est-à-dire n'aie pas l'audace de violer sa vie. Il le défend en partie

Job: quod non sit ei similis in terra, vir simplex ac timens Deum, et recedens a malo, et adhuc

Non quasi a diabolo Dominus insti- retinens innocentiam? Tu autem commovisti me gatus esset ad tentandum Job, sed potius ut diceret: « Quid tibi pro- adversum eum, ut affligerem eum frustra. Qui fuit, qui credere voluit Job in adversa virum esse fortissimum? »

Quasi cavillans diceret, quod respondens Satanas, ait : Pellem pro pelle, et Job ad liberandum animam suam, et instantiam dederit ad eviten- cuncta que habet homo, dabit pro anima sua; dam. Quasi non sufficeret malum, quod beato Job intolera- carnem, et tunc videbis quod in facie benedict

Et ecce i- gnorantia, sed nobis et demonstrat, quid Domino responderit inimicus. Quia dum interiore non apparuit, in exteriorum labore testatur.

adversarius interpretatur. Subdile- qui respondens, ait : Circuevi terram, et peram- membrum hæc engea exponimus, replicare que diximus devotamus. bulavi eam. Et dixit Dominus ad Satanam : Num- quid considerasti puerum [Vulg. serva]. Egressus igitur Satanas a

contre la tentation. Nous avons déjà vu comment, il est en ta main; Salan étant donc mort Sataa sort de devant le Seigneur. Certains croient sorti de devant le Seigneur, frappa Job d'une que Job fut frappé de l'éléphantiasis, et c'est à cause effroyable plaie, depuis la plante des pieds de l'infection trop grande qu'il quitta sa demeure. Le jusqu'à son sommet de la tête. Et Job s'étant assis sur un fumier, était avec un morceau d'un considère lui-même comme fait de bone et fragile. pot de terre la pourriture qui sortait de ses

Le diable fut l'instigateur de la langue de la femme, mais il n'obtint rien de ce moyen. Elle l'encouragea. Alors sa femme vint lui dire : Quoi ! gage ainsi à quitter sa simplicité.

vous demeurez encore dans votre simplicité? Dans le sens de malédiction comme plus haut.

Cessez de bénir Dieu et mourez. Job lui ré-

Ainsi ceux qui blasphèment Dieu doivent être pondit : Vous parlez comme une femme qui regardés comme insensés. C'est une grande consolation n'a point de sens. Si nous avons reçu les dans la tribulation, si, lorsque nous souffrons l'adhésion de la main du Seigneur, pourquoi n'en versité, nous rapportons les bienfaits à la mémoire de leur auteur.

En ce réceptions-nous pas aussi les maux? Ainsi qu'il rendit grâces à son père qui le flagellait, et qu'il dans toutes ces choses Job ne pécha point opposa la bonne doctrine aux mauvais conseils de sa femme.

Trois rois de la race d'Esau, par ses lèvres. Cependant trois amis de Job

in superioribus exponimus. Elephantis morbo a quibusdam creditur, facie Domini, percussit Job ulcera pessimo, a et idéo a fuditate animi regem suum reliquit. Lorum et trochilum planta pedis usque ad cervicem [Vulv. verticem] semper considerans. Corpus festine foetidum cotendit. Linguam ejus : qui testa saniem deradebat, sedens in sterquilioris diabolus instigavit, sed hæc arte nihil prevaluit. Hæc dictis quiliquo. Dixit autem illi uxor sua : Adhuc per-simplicitatem deserere docuit. manes in simplicitate tua? benedic Deo et mo-

Magna consolatio tribulationis est, si Ergo qui blasphemant Dominum, inter stultos deputandi sunt. rere. Qui ait ad illam : Quasi una de stultis mulieribus patitur, auctoris nostri ad memoriam dona revocamus, liberibus locuta es. Si bona suscepimus de manu Qui flagellanti patri gratias reddidit, et male studentis conjugii doctri-Domini, mala quare non suscipiamus? In om-nibus his non peccavit Job in labiis suis. Igitur tres reges fuerunt de genere Esau.

audientes tres amici Job omne malum quod ac-

apprirent tous les maux qui lui étaient arrivés, et étant partis chacun de leur pays, vin-Théman, province formant un royaume.

En faisant le pacte de Suh et Sophar de Naaman. Car ils s'é-de venir le consoler dans l'affliction, ils montrèrent la tentation donné jour pour venir ensemble le voir grandeur de leur charité, et ils péchènt néanmoins en et le consoler. Lors donc que de loin ils eu-prenant un engagement téméraire; toutefois, ils obtien-draient facilement leur pardon, s'ils le cherchaient dans une bonne pensée. Figure des hérétiques qui croient rent levé les yeux, ils ne le reconnurent point, à Dieu et repoussent l'homme, et par là déchirent la et ayant jeté un grand cri, ils commencèrent la connaissance de Dieu ou de la pénitence.

Ils re-à pleurer. Ils déchirèrent leurs vêtements, ils couvrent leurs yeux du sens terrestre et mortel.

jetèrent de la poussière en l'air pour la faire

Dans ces mots est désigné retomber sur leur tête. Ils demeurèrent avec tout le temps de la vie des hérétiques qui demeurent lui assis sur la terre durant sept jours et du-assis avec Job affligé pendant sept jours et sept nuits; rant sept nuits; et nul d'eux ne lui dit aucune persévèrent-ils dans leur endurcissement à ne pas com-parole, car ils voyaient que sa douleur était fesser la foi, ou adhérent-ils par la persistance de cette visite interrompue pendant sept jours et autant de nuits, nous l'ignorons.

Ceci est une réflexion de l'écrivain de cette excessive. Après cela Job ouvrit la bouche,

cidisset ei, venerunt singuli de loco suo, Eliphaz

Theman province in qua regnum.

Themaites et Baldad Suites [Al. Sochites], et

Qui ex Sophar Naamanithes [Vulv. Naamathites]. Con-solatio ad afflicti consolationem veniunt, charitatis quantitate de-dixerant enim, ut pariter venientes visitarent monstrabant et tamen locuta foetione delingebant, sed facile veniam eum, et consolarentur. Cumque levassent procul

oculos suos, non cognoverunt eum, et exclamaverunt, qui bono animo quaerunt eam.

heretico signat credentes Deum, et homines repellentes, terrono et morali sensu corda sua operiunt.

Et tunc tempus vite hereticorum demonstratur, qui sepe non soderunt cum eo in terra septem diebus et sep-tem diebus ac noctibus cum afflicto Job sederat; an a confessione fidei perdurant.

Utrum consi-derunt noctibus, et nemo loquebatur ei verbum;

histoire, que l'opinion la plus accréditée attribue à et il maudit le jour de sa naissance. Voici Moïse.

comment il parla.

CHAPITRE III.

Cet homme patient ne parle pas ainsi par animo-Périsse le jour où je suis né, et la nuit en site, mais il désire que revienne par Jésus-Christ l'im-laquelle il a été dit : Un homme a été conçu.

mortalité qui a été détruite par Adam.

Il entend le jour avec la nuit dont il a parlé. Il désigne le diable et la mort.

Que la Que ce jour se change en ténèbres, que Dieu mémoire n'en soit pas dans les bénédictions du Sei-gneur.

De la lumière de ne le regarde pas du ciel, qu'il ne soit point la connaissance de Dieu ou de la pénitence.

Que la multitude des pé-éclairé de la lumière. Qu'il soit couvert des chés l'obscurisse. Le châtiement de l'enfer. L'aven-ténèbres et de l'ombre de la mort, qu'une-glement du cœur.

Dans la colère de Dieu, noire obscurité l'environne, et qu'il soit plongé Celle dont il a été parlé. Du diable dans l'amertume. Que cette nuit soit la proie qui a porté le trouble dans le monde.

Au nombre des chré-d'un tourbillon ténébreux; qu'elle ne soit tiens, parce que l'année signifie Jésus-Christ dans le point comptée parmi les jours de l'année, ni douze apôtres.

Qu'elle n'ait pas Dieu mise au nombre des mois. Que cette nuit soit

pour hôte.

dans une affreuse solitude, et qu'elle ne soit

Les saints assurément maudissent la prévarication qui a causé la mort maudissent le jour la maudissent, ceux qui ment de l'homme, et le diable en résistant à sa domination; ils maudissent son accroissement, parce qu'il ne cesse d'accroître les fautes des hommes. Les pécheurs qui sont prêts à susciter Léviathan. Quo les étoiles pensaient briller dans la nuit du siècle grâce aux bon-neurs et aux richesses.

Que le diable soient obscurcies par sa noirceur, qu'elle at-ne connaisse pas la lumière des rédemptions du Christ.

tende et qu'elle ne voie point même la lu-mière des premiers rayons de l'aurore. Parce qu'elle n'a point formé le sein qui m'a porté,

par des barrières infranchissables, et il ne serait pas né et qu'elle n'a point détourné de mes yeux les pour endurer des douleurs et des tortures sans trêve.

Pourquoi la mortalité elle-maux qui m'accablent. Pourquoi ne suis-je même ne m'a-t-elle pas détruit quand je devais mou-point mort dans le sein de ma mère? Pour-quoi n'ai-je point cessé de vivre aussitôt que durer les maux de la mortalité humaine?

Après que j'avais péché ouverte-j'en suis sorti? Pourquoi m'a-t-on reçu sur ment, pourquoi l'habitude m'a-t-elle encore ramené au les genoux? Pourquoi ai-je été nourri du lait

deque super dictum est. Diabolus qui perturbacionem mundo adrexit, dine.Noctem illam tenebrosam turbo possideat; non In numero Christianorum, qui annus Christum significat in Apostolis compuleretur in diebus anni, nec numeretur in men-

Sancti Non habebat Deum habitatorem.

sibus. Sit nox illa solitaria, nec laude digna. Ma-nique pravaricationem mortis suæ et diabolum malevolentem resistendo lodicant et qui malevolentem diem, qui parati sunt dominacioni ejus, id est additamentum hominum, qui hominibus culpam argere non desistit.

Pœccatores, qui in nocte sæculi in ho-suscitare Leviathan. Obtenebrentur stellæ cali-noæ et divitiis lacere se putabant.

Diabolus licet redemptionis Christi non cognoscat,

gine ejus, expectet et non videt nec ortum Resurrectionem Christi. Mater vicioribus valit elastris feribus de-surgentis auroræ. Quia non clusit ostia ventris, hauri detineri, ne ad dolores passeretur, dolores et cruciatum conti-qui portavit me, nec abstulit mala ab oculis meis. Quare mortalitas ipsa mortalem non extinxit? Quid vivereis meis. Quare non in vulva mortuus sum, vel

mis certe diebus ac noctibus totidem instantia ei crebro visitacionis adhererent, ignoramus. Hoc sit videbant enim dolorem esse vehementem. Post scriptor historicus, quem Moyses fecisse tradit opinio, hæc aperuit Job os suum, et maledixit diei suo, et locutus est.

CAPUT III.

Vie patient non de animositate diei, sed optat ut immortalitas per Perat dies in qua natus sum, et nox in qua die-Christum redat, que per Adam delicta est.

Diem cum nocte dictam intelligit, tum est: Conceptus est homo. Dies illa vertatur in Diabolus et mortem significat.

Non sit ejus memoria ante Dominum in bonum. Luceise co-tenebras, et non requirat Deus desuper, et non il-gnitionis Dei, vel penitentiae.

Pœccatorum multitudinem recitat. Pena infernalis. lustratur lumine. Obscure eum tenebræ et umbra

Cœcitas cordis. Furor ira Dei. mortis, occupet eum caligo, et involvat amaritu-

péché? Après avoir pris l'habitude du péché, pourquoi l'augmenter-je en en faisant comme ma nourriture?

Ne devant verser aucune larme ni de la maman? Car je dormirais maintenant pousser aucun gémissement.

Je ne serais pas réveillé par les aides dans le silence et je me reposerais dans mon gailions des tortures

Bien qu'ils soient dans l'enfer, leurs corps sommeillent, avec les rois et les consuls de la ne sentent pas les tourments.

Œuvres vaines, toute terre qui durant leur vie se bâtissent des meure qui n'a pas Jésus-Christ pour hôte étant déserte. Il parle ainsi pour marquer de grandes richesses. Il tombeaux dans les solitudes, ou avec les dit de diverses façons qu'il aurait voulu éviter les souffrances qui possèdent l'or et qui remplissent frances qu'il endurait. Ces avortons, ce sont d'argent leurs maisons. Je n'aurais point les hommes avant que la loi fit donnée.

paru dans le monde, non plus qu'un fruit avorté dans le sein de sa mère, ou que ceux rent en ce monde après que la loi eût été donnée et qui ayant été conçus n'ont point vu le jour. Ceux qui virent point l'avènement de Jésus-Christ.

Parce que la gloire des superbes sera humiliée dans C'est là que les impies cessent d'exciter des l'enfer. Ils auront été délivrés de l'oppression et des tumultes, et c'est là que trouvent le repos connus de ce monde.

ceux dont les forces sont épuisées par les

moriturus et passurus mala mortalitatis humane?

Post apertam enipsum, egressus ex utero statim perii? Quare exceptus eorum ad huc in illa et consuetudo suscepit?

Post enipsum consuetudinem, cur ad augmentum illius intritus sum?

Nullum letum et genibus? Car laciatum sum uberibus? Nunc enim Job dormiens silem, et somno meo requiescendum educitur. Non eam incitatus stimulus cruciatum. Licet in rem; cum regibus et consilibus terre, qui ad inferno sint, tamen corpora non sentiunt tormenta. Vana opera, vel quod deserta sunt omnia, que Christum hospitem non habent.

Pro multitudine divitiarum sibi solitudines, aut cum principibus, qui cum hoc dicit. Variis modis dicit, quod pensas, in quibus erat, optantem possident aurum, et replent domos suas argento; evadere. Abortivi dicuntur homines ante legem literarum. Hi qui post aut sicut abortivum absconditum non subsistent acceptam legem in hoc mundo nati sunt, et adventum Christi non viderunt.

Quia rem, vel qui concepti non viderunt lucem. Ibi

Il dit qu'ils habitent ensemble en enfer, mais travaux. C'est là que ceux qui étaient autrefois sans châtiement.

fois enchaînés ensemble ne souffrent aucun Ils n'ont plus à redouter les ordres de maîtres mal, et qu'ils n'entendent plus la voix de ceux iniques.

qui exigeaient d'eux des travaux insupportables. Les petits et les grands entre ceux qui croient tables. Là les grands et les petits se trouvent sont délivrés de la confusion.

égaux, là l'esclave est affranchi de la domination de son maître. Pourquoi la lumière comme je le vois, il y a égalité de personnes, pourquoi a-t-elle été donnée à un misérable, et la vie à cette vie pleine de tortures m'a-t-elle été donnée pour mon malheur?

Les ceux qui sont dans l'amertume du cœur? Ils hommes cherchent la mort à cause des maux qu'ils attendent la mort, et la mort ne vient pas; souffrent; ils se félicitent de trouver la sépulture qu'ils ont ardemment désirée. Il trouve facilement ce trésor, celui qui repousse loin de lui le fardeau des pensées terrestres.

Celui qui s'applique à mortifier son corps, éprouve une ils la cherchent comme s'ils fouillaient la terre joie ineffable dès qu'il a trouvé le repos de la compour trouver un trésor, et ils sont ravis de temption.

joie, lorsqu'ils ont enfin trouvé le tombeau. Il dit de lui-même que les mérites de sa vie sont capourquoi la vie a-t-elle été donnée à un homme

gloria superbiorum humiliata erit in inferno, ab oppressione et impio cessaverunt a tumultu, et ibi requieverunt letitia mundi liberati. In inferno sicut habitare dicit, tamen sine pena.

flessi robore. Et quondam vincti pariter sine Jesse iniquorum dominorum non veniunt. Parvuli et molestia. Non audierunt vocem exactoris. Parmaxi credentium ibi liberantur a confusione.

et magnus ibi sunt, et servus liber a domino Cum sit, ut video, in inferno equalitas personarum, cur mihi suo. Quare data misero est lux, et vita his, qui misero data est vita cruciatibus plena?

Pro angustia mortem in amaritudine anime sunt? Qui expectant homines querentes, qui nimium stigis gratulantur, cum optatum sibi invenient sepulchrum. Facile thesaurum invenit, qui a se moltem terrene cogitationis repellit.

Qui mortificasse se appetit, valde ad mortem, et non venit. Quasi offendentes thesaurum requiem contemplationis hilaritatem.

rum, gaudet vehementer cum invenierint semipulcrum. Viro cui [Vulg. cuius] abscondita est

chés. Les ténébreux, ce sont les obsessions des souffrances. Entre autres tortures, le diable lui avait infligé ce surcroît de souffrir davantage avant de manger, avant de manger, et les cris que je fais sont alors que ses douleurs n'avaient pas de trêve quand il avait mangé. Dans la suite, il insistera sur cet état.

Comme comme le bruit d'un débordement de grandes s'il disait : Je craignais d'offenser Dieu en péchant; de eux, parce que ce qui faisait le sujet de quoi me sert cette crainte, puisqu'il m'abandonne aux ma crainte m'est arrivé, et que ce que j'applais cuisantes douleurs? Ne maudissant

préhendais est tombé sur moi. N'ai-je pas pas ses maux, il fait voir qu'il s'abstient de toute patoujours conservé la retenue? N'ai-je pas gardé rôle oiseuse.

le silence? Ne me suis-je pas tenu dans le re-

Le fardeau des plaies.

pos? et cependant la colère de Dieu est tombée sur moi.

CHAPITRE IV.

Alors Eliphaz de Théman prenant la parole

Il montre qu'il va proposer répondre, lui dit : Vous trouverez peut-être des paroles, non de consolation, mais injurieuses.

En traduisant être mauvais si nous vous parlons ; mais qui ses pensées en paroles, il va donc faire injure à celui qui pourrait retenir ses paroles en une telle ren-

l'écoute. Vous en avez rappelé plusieurs de l'erreur, contre? Vous en avez autrefois instruit plusieurs avez consolé les pauvres par vos bontés. sœurs, et vous avez soutenu les mains lasses

Ceux qui hésitent dans leur religion. Tout cela est dit ironiquement contre le saint homme étaient ébranlés, et vous avez affirmé les ge-Job. Ceux qui s'écartaient de la droite voie.

Il n'a pas perdu courage, il n'a noux tremblants. Et maintenant, à peine la pas été troublé, puisqu'il a béni le Seigneur en toutes plaie est-elle venue sur vous, que vous perdez choses.

courage; Dieu vous frappe, et vous êtes dans Comme s'il disait : Si vous aviez eu réellement la crainte le trouble. Où est cette crainte de Dieu, cette de Dieu, et si votre vie eût été parfaite, vous n'auriez force, cette patience et cette perfection qui a jamais été frappé de maux semblables. Il ignore donc paru dans toutes vos voies? Considérez, je qu'Abel a été mis à mort et que les justes sont fré-vous prie, si jamais un innocent a péri, ou si quement affligés,

ceux qui avaient le cœur droit ont été exter-

Nous savons que ceux qui commettent l'imminés? Ne voyons-nous pas au contraire que quié ont péri sous les coups de la colère divine; nous ceux qui travaillent tant à faire des injustices, le voyons par vous.

qui sèment les maux et qui les recueillent, Il revient à ce qu'il a dit. sont renversés soudain par le souffle de Dieu,

Multos ab errore revocasti, pauperes tua bonitate consolatus es. sicut? Ecce docuisti multos, et manus lassas roborasti. Dubios de Religione sua. Hec omnia in sanctum Job cum irratione distulisti. Vacillantes confirmaverunt sermones tui, et genua tremcentium [Vulg. tremcentia] confortasti.

Non defecit, que consolatus est, sed in omnibus Dominum be-tasti. Nunc autem veni super te plaga, et delendit.

An si diceret : Si tucisti; tefigit te, et conturbatus es. Ubi est timor morum Dei habuisti et perfectionem vite tue, nunquam talia passa tuus, fortitudo tua, patientia tua, et perfectio via-fuisses. ergo ignorans

rum tuarum? Recordare, obsecro te, quis un-Abel innocentem occidit, et justos frequenter afflicto.

quam innocens perit? aut quando recti delati Operantes iniquitatem scimus ancillante iracundia depere-sunt? Quin potius vidi eos qui operantur iniqui-sicut te vidimus.

tatem, et seminant dolores, et metunt eos; flante

Pnorum cruciatibus. Inter ceteros cruciatos, etiam hanc infirmitatem vita, et circumdedit eum Deus tenebris? Ante-diaebolis et infestat, ut ante cibum torqueretur, et ante et post cibum quam comedam, suspiro; et quasi inundantes incandescentes dolores; de hoc sequitur subjicit. Ac si dicit: Tumbam aque, sic rugitus meus. Quia timor, quem ti-ne peccando Deum offenderem; quid mihi profuit, quia dolerem me mebam, venit mihi, et quod verebar accidit. torquet? Non reddens mala, taciturnitatem ab otiosis verbis indicat. Nonne dissimulavi? nonne sili? nonne quievi?

Molem plagarum dicit.

et venit super me indignatio.

CAPUT IV.

Respondens autem Eliphaz Themanites, dixit : Oculis te non consolatoris, sed injuriosa verba locutorum.

Si ceperimus loqui tibi, forsitan moleste acci-

Per concepta ergo verba profert injuriam audientis.

pies; sed conceptum sermonem tenere quis pos-

et emportés par le tourbillon de sa colère ? Il veut dans cette allusion injurieuse, faire entendre Le rugissement du lion et la voix de la lionne que le saint homme Job a été coupable d'une rapacité cruelle.

Les lionceaux ont encore montré plus de rapacité, pour et les dents des lionceaux ont été brisés ; le dire que les fils de Job lui ont été semblables en cela. C'est indiquer l'avidité à se jeter sur la proie et à dégrader est mort parce qu'il n'avait point de pouiller les hommes.

Les fils de Job ont été frappés comme lui, proie, et les petits du lion ont été dissipés. Un secret de Dieu, c'est à dire le motif de vos souffrances. Cependant une parole m'a été dite en secret, francs, m'a été montré par révélation. Le fondement et la peine en ai-je entendu les faibles sons de la sentence est arrivé en secret aux oreilles de mon cœur.

Il affirme qu'il qui se dérobaient à mon oreille. Dans l'horreur s'agit pas des apparences d'un vain songe, mais d'une vision de nuit, lorsque le sommeil qu'il a eu une vision véritable ; et pour rendre plus assoupit davantage tous les sens des hommes rassemblable le récit de ce songe, il précise le moment.

Il marque l'excès de la frayeur que lui a causé mes, je fus saisi de crainte et de tremblement, une vision si extraordinaire. Un et la frayeur pénétra jusque dans mes os. Un ange.

Comme esprit vint se présenter devant moi, et les Daniel dit de lui : Cette vision a brisé dans l'épouvante tous les ressorts de mon corps. Un vicieux se dressèrent sur ma tête. Je vis

reperit quod prius dicebat.

Deo perisè, et spiritu iræ ejus esse consumptos. Scriveriam sapiens ostendit, in quo sanctorum Job fallaciter decipit.

Catulos rapaces ad præ-

Rugitus leonis, et vox leonæ, et dentes catulorum dam dicit, id est filios ejus similes illi dicit;

Velocitatem ad prædam, et ad spo-

leonum contriti sunt; tigris perit eo quod non lassidum homines ostendit, filios similiter interceptos.

habet prædam, et catuli leonum dissipati sunt. Divinum secretum ex revelatione mihi ostensum, id est, causa pœnorum ad me dictum est verbum absconditum,

non tamen.

latenter ad aures cordis mei virtus sententiarum pervenit.

et quasi furtive suscepit auris mea venas susurri
Hic asserit, quod non aliquam phantasmam vani somni viderit, ejus In horrore visionis nocturnæ, quando solet sed veram visionem. Et est probabiliorum narrationem somni facit, sopor occupare homines, pavor tenuit me et tempus designat. Nimirum secretum se dicit insulsa visionem. Angelum tremor, et omnia ossa mea perterrita sunt. Et

sage inconnu inspire une crainte plus grande.

quelqu'un dont je ne connaissais point le vi-

Il dit qu'il a vu dans le secret de la foi celui sage, une image parut devant mes yeux, et qu'il ne connaissait pas d'abord et qui lui dit d'une j'entendis une voix faible comme celle d'un petit voix cressante ce qui suit.

La créature ne peut être com-souffle, qui me dit : L'homme osera-t-il se paré au Créateur, parce que la justice de l'homme n'est dire juste en se comparant à Dieu ? et sera-quinjustice si on la compare à la justice divine.

Le diable et t-il plus pur que celui qui l'a créé ? Ceux mêmes ceux qui sont tombés de la gloire de leur nature dans qui servaient Dieu n'ont pas été stables, et il le vice.

a trouvé du dérèglement jusque dans ses

Cela s'entend de la nature des hommes, parce Anges. Comment donc ceux qui habitent dans que nos demeures corporelles mêmes montrent comme des maisons de boue, qui n'ont qu'un fonde-bien nous sommes vils. Comme les vêtements sont ment de terre, ne seront-ils pas beaucoup rongés par les vers, ainsi les corps sont consumés par plus tôt consumés et comme rongés des vers ? la mort.

Le matin signifie toute la vie des hommes, qui s'affaiblit dans la vieillesse.

Ceci Du matin au soir ils seront exterminés, et est dit de ceux qui ne croient pas.

parce que nul d'eux n'a l'intelligence, ils pé- Ceux qui ont la foi,

riront pour jamais. Ceux qui seront restés

vult ostendere. Sicut Daniel de se dicit : In visione resoluta est o-mnium spiritus me présente transiret, inhorruer-pagos meæ. Incongnitus vultus magis timorem incussit.

runt pili carnis meæ. Stetit quidam ejus non

Omnia fide vidisse se dicit, quem cognoscebam vultum; imago coram oculis meis, et vobem quasi auræ lenis audivi. Numquid homo parari non potest, quia humana justitia divine comparata, injustitia est.

Dei comparatione justificabitur, aut factore suo

De diabolo dicit, et de his qui cœciderunt de purior erit vir? Ecce qui serviunt ei non sunt natura sua in vitium,

stables; et in Angelis suis reperit pravitatem : De natura hominum intelligitur, quia ex ipis habitaculis nostris viles quanto magis hi qui habitant domos luteas! Qui demenstrantur.

Sicut a tinea vestimenta, ita a morte terrenum habent fundamentum, consumuntur corpore consumuntur. In mane totam hominum vitam significat, quod velut a tinea. De mane usque ad vesperum

Les saints seront emportés d'entre les impies.

Les insensés qui de sa race seront emportés, et ils mourront, n'ont pas la sagesse de craindre Dieu. parce qu'ils n'auront point eu la sagesse.

CHAPITRE V.

Jusqu'ici il a parlé de ce qu'il prétend avoir vu en Appelez donc à votre secours s'il y a quel-songe; maintenant il réprimande le saint homme Job, qu'un qui vous réponde, et adressez-vous à Voyez s'il y aura quelqu'un des hommes et des anges qui vous réponde autrement.

Il lui reproche d'être colère, quelqu'un des saints. Certes il n'y a quo l'insensé qu'il a maudit le jour de sa naissance. Il l'accuse parce que se donne la mort par colère, et il de pusillanimité et d'envie.

n'y a que les petits esprits qui se consomment

Celui qui se croit affermi dans le siècle, par envie. J'ai vu l'insensé qui paraissait affermi par de profondes racines, et j'ai aus-L'Édât d'une félicité passagère.

sitôt donné ma malédiction à tout son vain

Tout cela, j'en ai déjà fait la remarque, est dit éclat. Ses enfants loin de trouver leur salut, en vue d'accuser Job.

Seront condamnés hautement par le jugement de tous, seront foulés aux pieds aux portes de la ville et il ne se trouvera personne pour les déli-

Le diable, qui est cet homme armé, ce faméli-ver. Celui qui mourait de faim mangera le

in sacrotoe deficit. De non credentibus hoc dicit.

succidentur, et quia nullus intelligit, in æternum

De credentibus intelligit, sancti ab impiis,

peribunt. Qui autem reliqui fuerint auferentur

Stulti non habentes sapientiam timoris Dei.

ex eis; morientur, et non in sapientia.

CAPUT V.

Hæcque de his loquitur, que in somnis vidisse se dicit; Jehoue Voca ergo si est qui tibi respondeat, et ad ali-inequet sanctorum : Job hominum, vel Angelorum, si aliquis eorum tibi aliter respondet.

Incedendum dicit, quia ma-que sanctorum convertere. Virum stultum in-lectus dei suo, pusillanimum denotat et invidiosum.

terficit iracundia, et parvulum occidit invidia.

Qui se putat in sacrotoe fixum, pœlicre-

Ego vidi stultum firma radice, et maledixi pul- tudinem temeritatis edidit dicit. Hæc omnia, ut allegorice dicit, in chritudini ejus statim. Longe fiunt filii ejus a sancti Job exprobationem denotatur. Publico omnium iudicio damnasalute, conferentur in porta, et non erit qui

que acharné à trahir les hommes, dévore le fruit des bien de cet insensé, l'homme armé s'empa-travaux de l'impie.

Les méchants qui paralysent les faculté- rera de lui, et ceux qui séchaient de soit boi-tés d'autrui.

La lenteur du zèle profite au ront ses richesses. Rien ne se fait dans le rage pour sa récompense, et la précipitation accroît la monde sans sujet, et ce n'est pas de la terre mesure du châtiement de l'homme léger, sans justice. La nature des hommes était bonne et le mal est acci-dental.

Comme l'oiseau vole naturel- que naissent les maux. L'homme est né pour le lement, ainsi l'homme s'élève par le travail aux choses célestes.

Sans m'enor-travail comme l'oiseau pour voler. C'est pour-gaueillir d'être juste et bien méritant, je me contente-quoi j'adresserai mes prières au Seigneur et rai de dire devant lui que mon humilité me recom-mande à lui.

La cause effi- je parlerai avec confiance à Dieu, qui fait des ciente de toutes choses est impénétrable aux hommes. choses grandes et impénétrables, des choses

Il est dit :

miraculeuses qui sont sans nombre; qui ré- « Il répand la pluie sur les justes et sur les injustes. » pand la pluie sur la face de la terre et qui ar-*Math.* v, 45. Pour montrer l'abondance de la doctrine.

Les saints dans son rose d'eau tout l'univers; qui élève ceux qui royaume.

Il est dit : « Bienheureux ceux qui étaient abaissés, et console et guérit ceux

benet. Laborem hominis iniqui diabolus devorat, qui armatus et fa-eruat. Cujus messum famelicus comedit, et ipsium melius dicitur in predicatione hominum.

Homines mali varietas facultatis aliorum, rapiet armatus, et bibent sicuties ejusque solum.

Quando studioso terribis ad premium proficit, et desiderio velocitas ad Nihil in terra sine causa fit, et de humo non supplicium crescit. Sicut justitia. Natura hominum bona fruct, sed malum accidit.

Sicut avis per marem volat, ita et homo per la-orietur dolor. Homo ad laborem nascitur, et avis boream ad superna conscendit.

Nihil mihi tribuere de justitia et merito, hoc loquitur ad volatum. Quomobrem ego deprecabor Domi-ante eum, quod humilitatem meam ipse commendat. Eligentia omnium num, et ad Deum ponam eloquium meum. Qui rerum inscrutabilis est hominibus.

facit magna et inscrutabilia, et mirabilia absque ut dicitur : « Fiat super justos et impios, » *Mat.* v, 45,

numero. Qui dat pluviam super faciem terre, et abundantiam fructuum ostendit. Sanctos in regno, ut irrigat aquis universa. Qui ponit humiles in su-

pleurent maintenant. » *Ibid.* 5, etc. Les persécuteurs des qui étaient dans les larmes; qui dissipe les martyrs de Jésus-Christ, afin qu'ils ne puissent achever pensées des méchants, et les empêche d'ache qu'ils ont commencé ou ce qui a été entrepris par les mains d'autres persécuteurs de l'Eglise de Dieu.

Allusion à chever ce qu'ils avaient commencé; qui sur la finesse selon le monde, que l'Evangile appelle folie. prend les faux sages dans leur propre finesse,

Les Juifs et renverse les desseins des injustes. Au milieu sont tombés de la lumière de la loi dans les ténèbres lieu du jour ils trouveront les ténèbres, et ils de la perdition. Ils ont trouvé la tribulation au lieu de marcheront à tâtons en plein midi, comme la prospérité qu'ils avaient auparavant. Le Christ s'ils étaient dans une profonde nuit. Mais qui s'est fait pauvre pour nous, a été délivré des blas- Dieu sauvera le pauvre des traits de leur phèmes des Juifs.

L'espérance langue et de la violence des injustes. Le pain de la résurrection par Jésus-Christ. Silence sera juste- vire ne sera point trompé dans son espérance, ment imposé à la voix sacrifiée des Juifs. C'est le pro- et l'iniquité demeurera muette. Heureux verbe : « Dieu châtie ceux qu'il aime. »

Tout cela, quoique dit l'homme que Dieu corrige lui-même. Ne re- contre Job comme s'il était prévaricateur, s'applique bien à lui, que le Seigneur instruit comme un fils. jetez donc point le châtiment du Seigneur.

dicatur : « Beati qui lugent anse, » *Ibid.* 5, etc. Persecutorum Marty- blium, et moerentes erigit sospitate. Qui dissipat rum Christi, non possunt implere quod desiderant, vel manum eorum cogitationes malignorum, ne possint implere persecutorum Ecclesiam Dei.

Judaei a die legis in tenebras perditionis cecide- vorum dissipat. Per diem incurrent tenebras, et runt, sic tribulationem invaserunt, sicut prius prosperitatem habebant.

Christus, qui quasi in nocte sic palpabunt meridie. Porro sal- pro solis passet factus est, liberatus est de Hierophemis Judaeorum.

Spes Resurrectionis Christi, Hierophemis Ju- lenti pauperum. Et erit egeno spes; iniquitas au- tem contrahet eos sumum. Beatus homo qui corri- casset.

Et ista in sanctum Job quasi in prevaricatorum pitur a Deo. Inreparationem ergo Domini ne

Il dit lui-même : « Je donnerai la mort et je rendrai Car c'est lui qui blesse et c'est lui qui réta- la vie. »

blit; c'est lui qui frappe, et c'est sa main qui Il énumère de suite après ces six tribulations, guérit. Après vous avoir affligé six fois il vous délivrera, et le mal ne vous touchera pas une

La fais- d'entendre la parole de Dieu, septième fois. Pendant la famine il vous sau- Du péché. Du pouvoir de la mort. vera de la mort, et de l'épée pendant la guerre.

La langue Les gens sans frein. La vengeance des méchants. gue perçante, et si l'affliction survient, vous

Vous serez plein de joie ne l'appréhendez point. Vous rirez au mi- pendant que vous verrez les autres livrés à la désola- tion et à la mort.

La puis- lieu de la désolation et de la famine, et vous sance du diable ou des hommes terrestres. Vous ne craignez point les bêtes de la terre. Mais aurez toujours la paix avec tous les saints. les pierres des champs seront d'accord avec

Les hommes devenus bons de méchants qu'ils vous, et les bêtes sauvages seront douces étaient. Votre corps sera délivré de toutes les peines, en le maintenant digne d'avoir Dieu votre maison, et la tenant dans l'ordre par le pour hôte.

soin que vous en aurez, vous ne pêcherez point.

reote dicatur, qui a Domino eruditur et filius. ut dicatur : « Ego occidam, et vivere faciam. »

reprobos. Quia ipse vulnerat et medetur : percus- tit et manus ejus sanabunt. In sex tribulationibus sex enumerat.

liberabit te, et in septima non tanget te malum. In fame eruet te de morte, et in bello de manu mortis ab effrenata lingua gladii. Et a flagello lingue absconderis, et non

timebis calamitatem cum venerit. In vastitate et alios videris vastitate deleri. potestatem diaboli, sive terrorum lo- fame ridebis, et bestias terre non formidabis. minam.

Sed cum lapidibus regionum pactum tuum, et ves boni iumentis a bestialis vita. ab omnibus panis carum bestiae pacifice erunt tibi. Et scies quod pacem tuam liberabitur. dignam exhibens divinis visitatione. habet tabernaculum tuum, et visitans spectem

Les enfants selon la chair, ou les fruits des bonnes œuvres.

Vous verrez votre race se multiplier, et votre de la multiplicité, on les compare aux herbes. postérité croître comme l'herbe de la terre. Vous mourrez plein de jours, ou dans l'abondance des bonnes œuvres.

Vous entrez riche dans le sépulchre, comme bié dans le grenier, ainsi les saints dans la gloire.

Un monceau de blé qui est serré en son C'est là ce que vous devez méditer en votre temps. Voilà ce que nous ont appris les ré- cœur pour votre amendement.

flexions les plus sérieuses, et cela est très- véritable; écoutez-le donc et repassez-le dans votre esprit.

CHAPITRE VI.

Puisque vous dites que je

Job répondit ainsi : Plût à Dieu que les souffre tout cela pour mes péchés, je voudrais que mes péchés par lesquels j'ai mérité la colère de péchés et les maux que j'endure fussent mis en balance. Dieu et les maux que je souffre fussent mis et vous reconnatriez que mes péchés seraient plus en balance ! Ceux-ci surpasseraient les autres légers; mes maux sont de beaucoup plus lourds que de toute la pesanteur du sable de la mer; ne le méritent mes péchés. Parce que, comme je l'ai dit, mes souffrances surpassent mes fautes. c'est pourquoi mes paroles sont pleines de

Les aiguillons des maux sont comparés à douleur. Car je sens que le Seigneur m'a mis des flèches, et non-seulement les aiguillons des souff- en butte à ses flèches; l'indignation qu'il ré- frances, mais aussi les morsures des vers que le diable excitait à sucer le sang de Job.

Pour ap- pand sur moi épaisse mes esprits, et les ter- croître ses souffrances, le diable le remplit de terreurs. reurs qu'il me donne combattent contre

Les animaux, s'ils ont leur pâture, ne font en- moi. L'onagre crie-t-il lorsqu'il a de l'herbe? tendre aucune plainte; pour lui, c'est l'exécès des dou- ou le bœuf mugit-il, lorsqu'il est devant une leurs qui lui arrache de dures paroles.

Je n'ai rien fait dont la foi ne fit pas crèche pleine ? Peut-on manger d'une viande le condiment; comment donc enduré-je de tels maux ? fade, qui n'est point assaisonnée avec le sel ? Il n'a prononcé contre Dieu aucun mot insensé, aucune parole que la foi n'assaisonnât.

Comme on a horreur d'un poison, j'avais horreur du ou quelqu'un peut-il goûter ce qui fait mourir péché.

Je me nourris maintenant de celui qui goûte ? Ce que nous aime refusait ces paroles amères, que j'avais horreur autrefois de auparavant de toucher, m'est offert mainte- laisser sentir de ma bouche.

Il désirait nant pour me servir de nourriture. Plaise au d'être délivré de ses maux par la mort. Seigneur que ce que je demande soit accom-

Puisque pli, et qu'il m'accorde ce que j'attends ! Qu'a-

caruales filii, sive fruc- tuum non peccabis. Scies quoque, quoniam mul- tibus bonorum operum. tiplez erit semen tuum, et progenies tua quasi perentur.

Plenus diemur mortis, vel in abundantia ho- herba terra. Ingrederis in abundantia sepul- crum, sicut viticum in horrea, ita Sancti in gloriam.]

Ecce hoc, ut investigavimus, ita est, quod audi- tum mente pertracta.

dationem tuam debes corde percipere.

CAPUT VI.

Dum dicitis, peccatis

Respondens autem Job dixit : Utinam appen- dia facinorosa ita perpei, velim appendi peccata mea contra cala- derentur peccata mea, quibus iram merui, et minatem, quam patior, et illud videlicet levit; ipsa calamitas gravior calamitas quam patior in statera; quasi arena est merito peccatorum meorum. Quia majores sunt pensae, ut dicit, quam maris hęc gravior appareret. Unde et verba mea

meorum meritis delictorum. Molestia peccatorum sagittis comparatur, doloris sunt plena, quia sagittae Domini in me que non solum pœne intelliguntur, sed vermes (quos) instigabat dia- sunt, quarum indignatio exhibet spiritum meum, hales, ut sanguinem ejus sugerent.

ad augmentum peccatorum diabolum terrorem et incensit. Ita animalia, et pabulis abscondit, nullam querelam eorum emittunt. Ille autem rugit onager, cum haberet herbam, aut mugiet angustia coarctatur, ut dura loqueretur.

Eco sibi dos, cum ante presset quoniam fuerit? Aut po- tile non conditum operatus sum, quomodo loco patior que sustulit? terit comedi insulsum, quod non est sale condi- Nullum stolum contra Deum verbum locutus est, Eie non constitim.

tum? aut potest aliquis gustare, quod gustatum Sicut mortiferum omnia abhorret, ita ego peccata contingere peri- affert mortem? Uue prius tangere volebat, anima necesse est. Nunc verba; sicut amarit, que prius timorem ex ore meo depremore.

Optata desi- mea, nunc præ angustia cibi mei sunt. Quis det deat per mortem de cruciatibus liberari.

ut veniat petitio mea, et quod expeto tribuat

c'est par la permission de Dieu que j'endure ces maux, près avoir commencé, il achève de me ré-
dire en poudre, qu'il laisse aller sa main
Qu'il m'accorde

pour me couper jusqu'à la racine, et que dans
la consolation d'obtenir la fin de mes maux par le res-
cours douleurs extrêmes dont il m'accablait sans
mède de la mort.

m'épargner, il me reste au moins cette conso-
lation, que je ne contredise jamais en rien
aux ordonnances de celui qui est souve-
rainement saint. Quelle est ma force pour
meut puis-je soutenir de tels maux ?

Homme plein de faiblesse, com-
me s'il disait : Si je savais
pouvoir subsister dans ces maux ? ou quelle
quand finiront mes douleurs, j'attendrais patiemment.
sera ma fin pour me conserver dans la pa-
Je ne suis pas insensible à la douleur comme
tience ? ma force n'est point la force des pier-
les pierres.

Parce que ma chair tombe en pourriture. La tris-
res, et ma chair n'est pas de bronze. Je ne
tesse de mon âme résiste à toute consolation.
Le Prophète dit la
trouve en moi aucun secours et mes propres
même chose de Jésus-Christ : « Mes amis et mes proches, »
Isa. xxxvii, 12, et le reste. Celui qui ne compatit pas
amis m'ont abandonné. Celui qui voyant souf-
frir son ami n'en a point de compassion,

*Sicut Deo sinitis, penam patiar, ita potestatis ejus
mihî Deus? Et qui cepit, ipse me conterat, solvat
mors conterat me.*

*hæc mihî sit consolatio,
manum suam, et succidat me; et hæc mihî sit
ut finem cruciatuum morum remediis mortis obtineam.*

*consolatio, ut afflictionis me dolere non pareat,
hæc convenit dicere humilitati Sanctorum. Ego humiliculus, quomodo
nec contradicam sermonibus Sancti. Quæ est fortitudo
lapidis sustinere possum? ac si diceret: Si scirem finem doloris
tufudo mea ut sustineam? aut quis finis meus ut
mei, patienter expectarem. Non sum insensatus dolori sicut lapides,
patienter agam? nec fortitudo lapidum fortitudo
quia caro mea corrupturæ sanis. Tristitia renuit consolari ani-
mea, nec caro mea ænea est. Ecce non est auxi-
lium meum.*

*Propheta eodem de Christo dicit: « Amicum
mihî in me, et necessari quoque mihî re-
medi, et proximi mei, » Is. xxxvii, 12, et reliqua.*

*Qui non constituitur ex corde tribulatus, man-
cesserunt a me. Qui tollit ab amico suo miser-
cordiam, timorem Domini dereliquit. Fratres mei*

les commandements de Dieu. Tonte sa pa-
abandonne la crainte du Seigneur. Mes pro-
rent l'a en en aversion et l'a fui précipitamment. Il
pres frères ont passé devant moi comme un
les plaint d'être tombés, en s'éloignant de lui, au fond
torrent qui s'écoule avec rapidité dans les
de l'âme à la manière d'un torrent.

Je craignais de commettre les moindres pé-
vallées. Ceux qui craignent la gelée seront
chés, et je suis châtié maintenant comme si j'avais
commis les plus grands. Il fait allusion au temps
accablés par la neige. Ils périrent au temps
de son affliction. Comme se fond

qu'ils commenceront à s'écouler; dès que la
la neige à la chaleur du soleil, ainsi se fondra leur
chaleur viendra, ils tomberont du lieu où ils
gloire. La force

étaient comme une eau qui se fond. Ils vont
de l'âme embarrassée par les supplices.

Ils travaillent en
par des sentiers embarrassés, ils marchent
vain, puisque c'est pour leur perte.

Théman et Saba, pro-
sur le vide et ils périrent. Considérez les sen-
vices d'où les curieux sont venus vers lui. Ils ont
tiers de Théman, les chemins de Saba, et
voulait me pousser au désespoir par leurs remontrances
attendez un peu. Ils sont confus parce que
insensées, ils l'ont essayé en vain, et ils ont été con-
j'ai toujours espéré; ils sont venus jusqu'à
fondus eux-mêmes. En voyant sa douleur, ils ont été
couverts de confusion. Ses amis

moi et ils ont été couverts de confusion. Vous

*ejus detortata est eum, et dissensu velocius quos ad ima delapsos a se
preterierant me, sicut torrens qui rapim transit
horrentis mare respicit. Timbam minima peccata perpetrare, et nunc
in convallibus. Qui timent pruinaam, irruet super
erorior quasi maris perpetrassum.*

*Diem afflictionis suæ recordatur in his versiculis.
eos nix; tempore quo fuerint dissipati peribunt,
sicut calore solis solvitur nix, ita gloria ejus non comparabit. Virtus
et ut incaluerint, solventur de loco suo. Et invo-
cationem laborant, qui
lutæ semitæ gressuum eorum; ambulabant in
perituri sunt.*

*Prophetæ.
vacuum, et peribunt. Considerate Thomam, et
Proviacia de quibus ad eum populus conduxit.
dum me
itineræ Saba. Et expectate paulisper; confusi
sunt in expectationibus ad desperationem factores aqueunt, ipsi con-
funduntur.*

*Videntes dolorem ejus, vultus suos pu-
sunt, quia speravi. Venerunt quoque usque ad
dore tæxerunt.
me, et pudore cooperti sunt. Nunc venistis, et*

craignaient pour eux-mêmes de plaies semblables.
ne faites que de venir, et aussitôt que vous
voyez la plaie dont j'ai été frappé, vous

Comme s'il disait : Vous ni-je demandé quel-
en avez de l'horreur. Vous ai-je dit : Appor-
que chose, ai-je eu besoin du secours de votre force,
tez-moi quelque chose ou donnez-moi de
pour que vous me traitiez en pauvre et en indigent ?
votre bien ? ou délivrez-moi de la main de
celui qui m'afflige et tirez-moi de la main des

Reprenez-moi, si je mens, et je me tairai
forts ? Instruisez-moi, et je me tairai, et si
étant convaincu de mensonge; et si j'ignore quelque
j'ai fait quelque faute par ignorance, faites-
chose, votre devoir est de me tirer de mon erreur. Bien
le-moi connaître. Pourquoi formez-vous des
qu'Eliphaz seul ait parlé encore. Job a compris que
médiances contre des paroles de vérité,
l'esprit des autres est le même, et il parle également de
puisque nul d'entre vous ne peut me repré-
tous.

Le discours d'Eliphaz est plein
dre avec justice ? Vous ne vous étudiez dans
des accusations les plus mordantes.

vos discours qu'à trouver des moyens d'ac-
 Ils disent volontairement des cho-
cuser les autres, et vous ne faites que parler
ses vaines. Il est abandonné de tous les siens comme
en l'air. Vous vous jetez sur un homme aban-
on orphelin.

Par la raillerie et la
donné comme un orphelin, et vous vous effor-
médisance.

Par les
cez d'accabler votre ami. Mais achevez ce que

*amici sui similes ruisam plagarum timebant sibi. Ac si diceret: Num-
quid videntes plagam meam timetis. Numquid
quid aliquid vos peti, aut fortitudine vestra indigni, ut subsannatis
dixi: Afferte mihî, et de substantia vestra donate
mihî? vel Liberate me de manu hostis, et de*

*Redarguite me, si mentior,
manu robustorum eruite me? Docete me, et ego
et tædium convectus, et si quid aliud ignore, vestrum est erratum cor-
facebo; et si quid forte ignoravi, instruite me.
rigere. Licet talibus Eliphaz vultus locutus esset, tamen aliorum mens
Quare detrahisistis sermonibus veritatis, cum o-
eadem oblitiscit, libe pharilitur de omnibus dixit.*

*Mercari-
vobis nullus sit qui possit arguere me? Ad in-
simis inexpectationibus sermo prelati repletus est.
crepandum tantum eloquia concinnatis, et in ven-
osant sui propria voluntate. Desertus est ut pupillus a senis o-sibus,
tum verba profertis. Super pupillum irruitis, et
per irrisionem et subsannationem,
subvertete nitimini amicum vestrum. Verumta-
per sermones Eliphaz.
men quod cepistis explete. Præbete aures, et*

paroles d'Eliphaz. Comprenez en votre cœur
vous avez commencé. Prêtez l'oreille, et
que je ne mens pas. Ne vous étudiez pas à des
voyez si je mens. Répondez, je vous prie,
contradictions qui engendrent les querelles, et quand
sans contention, et en parlant jugez des choses
aucune ombre d'animosité ne troublera la vue de votre
selon la justice. Alors vous ne trouverez point
esprit, vous pourrez vous prononcer entre vous et moi
d'iniquité sur ma langue, ni de folie dans ma
conformément à la justice.

bouche.

CHAPITRE VII.

Les hommes de Dieu combattant contre les vices.

La vie de l'homme sur la terre est mili-
Comme

lante, et ses jours sont comme ceux du mer-
les esclaves et les mercenaires aspirent au salaire de
cenaire; comme l'esclave désire l'ombre, et
leur servitude et de leur travail, ainsi ceux qui tra-
comme le mercenaire soupire après la fin de
vaillent pour Dieu attendent les récompenses éternelles.
son travail, ainsi j'ai eu des mois vides, et j'ai
(De la rétribution dans le temps).

compté en moi-même mes nuits de travail.
Il indique en ces mots la persistance des douleurs, le
Si je dors, je me demande quand viendra
désir qu'il avait de changer de temps pour trouver un
l'heure du lever; dès le matin, j'attends le
soulagement à ses maux; le jour il soupire après la
soir, et je suis abreuvé de douleurs jusqu'à

*quod non mentiar. Non sit contradicendi studium, quod contentiosis
videte an mentiar. Respondete, obscuro, absque
generat uolubim, et ita doctum nulla animositatis caligine perturbatis
contentione, et loquentes id quod justum judi-
poteritis inter me et vos quod ju-tum est judicare.
cate; et non invenietis in ore meo iniquitatem,
nec in faucibus meis stultitia personabit.*

CAPUT VII.

Homines Dei dimicantes contra vitia.

Militia est vita hominis super terram, et sicut
quomodo servi et mer-
dies mercenarii dies ejus; sicut servus desiderat
cenarii servitibus et laboris sui mercedem desiderant, ita per Deo la-
umbram, et sicut mercenarius præstolatur finem
horantes gratiam expectat æternam. (De retributionibus in sæculis.)

In his verbis adulationum dolorum indicat, et ad res-
operis sui, sic et ego habui menses vacuos, et
persistence dolorum, mutationem temporum desiderasse, et diem in
noctes laboriosas enumeravi mihî. Si dormiero,
noctes, et noctem in die quiescere.
quando consurgam? et rursum expectabo ves-

nuît, et la nuit, après le jour. Le diable l'a frappé de la venue des ténèbres. Ma chair a été revêtue cet ulcère depuis la plante des pieds jusqu'à la tête. de pourriture et des souillures de la pousse. C'est dire : Je suis tout entier changé en pourriture. Ma peau desséchée s'est contractée; Il compare la caducité de la chair aux fils de la toile. mes jours sont passés plus vite que la toile. Je n'ai point mis l'espérance de mon âme en la vie n'est coupée en dessous par le tisserand; ils présente. Elle est semblable au vent qui passe, parce ont été détruits sans aucune espérance. Sou- que déjà ma force d'esprit et ma perspicacité sont pas- venez-vous que ma vie est semblable au vent, eées à cause de la douleur. Quand il parlait ainsi, il et que la prospérité ne reviendra plus pour igno- rait qu'il dût revenir à la gloire. Nul ne me verra mes yeux, prospérité dans laquelle aucun plus dans cette gloire que je possédais autrefois.

Je ne puis soutenir homme ne me verra plus : vos yeux se sont votre regard irrité.

arrêtés sur moi, et je ne puis en soutenir la A l'instar d'un nuage, l'homme sera réparé colère. Comme la nue s'évapore et passe, ve la poussière de la terre dont il est fait. Il ne ainsi l'homme descendu sous la terre ne re- monte pas dans l'incorruption, mais il est vêtû d'im- montera plus; il ne reviendra plus ensuite mortalité. Le souffle vital d'ici-bas, ne reviendra plus dans sa maison, et la place qu'il occupait ne dans son corps, ni dans l'homme transformé la ma- nière de vivre en ce monde.

Je dirai les le reconnaîtra plus. C'est pourquoi je ne mo-

peram; et replebor doloribus usque ad tenebras. Lato vulnere percussus est a diabolo et planta pedis usque ad verticem; Induta est caro mea putredine, et sordibus pul- hoc est, totus corruptus.

veris. Cutis mea aruit et contracta est; dies mei fragilitatem carnis telorum filis comparavi. velocius transierunt quam a textente tela succi- mentis fiduciam in presentis vitis non possi. Vento presentem illi dicitur; consumpsi sunt absque ulla spe. Memento similis est, qui sine jam proferat spiritus meus quem dolere, mentis quia ventus est vita mea, et non revertetur ocu- litatus. Quando hæc dicebat, ignorabat se reversurum ad gloriam.

Non aspiciet me homo in ex- glosus meus ut videat bona; nec aspiciet me visus ris, qui ante fui. Insuperum visionis tue sustinere non possum. Homo hominis : oculi tui in me, et non subsistam. Sicut in moerore nubis de pulvere terre reparabitur. Non ascendit in incor- consumitur nubes, et pertransit; sic qui descen- sionem, sed immortalitate induitur. derit ad inferos, non ascendet, nec revertetur

maux que m'a causé l'énormité de mes peines, et je dérecrai point ma bouche : je parlerai dans la parlerai avec amertume à cause de l'angoisse de mes tribulation de mon esprit; je m'entretenirai souffrances.

Comme s'il disait : avec l'amertume de mon âme. Suis-je la mer La mer et ses monstres, les injustes et les impies avec ou un colosse, que vous m'avez entouré d'une leur chef le malin esprit, comparé à bon droit à un colosse marin, méritent, et non moi, d'être enfermés dans leur prison. Il appelle prison l'ensemble des souffrances.

Si dans mes douleurs je cher- prison ? Si je dis : Mon lit me consolera et chie le repos, et si, étendu sur ma couche, je cherche je serai soulagé en m'entretenant avec moi- en mes méditations un soulagement à mes maux.

Il dit que ces songes même sur ma couche; vous me terrifierez lui vient du Seigneur, parce que le Seigneur a par des songes et vous me frapperez d'hor- perais de les lui infliger. Comme s'il disait : J'aime reur par des visions. C'est pourquoi mon mieux, dans ces douleurs intolérables, me retournée âme a choisi la pendaison et la mort pour au suicide, que de blasphémer contre votre majesté divine.

Parce que j'ai dit ce que je ne devais pas mes os. J'ai désespéré, en vain vivrais-je dire, ou bien, j'ai renoncé au bien de la vie présente à cause de mes paroles.

Que mes supplications vous apaisent, de désormais. Epargnez-moi, car mes jours ne peur que je ne sois réservé au châtiment là où les jours sont sans fin. Il proclame humblement les honnêtes de sont rien. Qu'est l'homme pour que vous le

spiritus in corpus suum. præterita mundi conversatio in ultra in domum suam; neque cognoscat eum hinc immortale, que mihi enormitas amplius locus ejus. Quapropter et ego non par- cam ori meo : loquar in tribulatione spiritus mei;

confabulator cum amaritudine anime meæ. Ac si diceret : Mare et cætas, iniqui et impij, coramque doctor mali- gnis spiritibus, recte animal meritorium.

Nunquid mare sum ego, aut cætas, quia cir- cere constringuntur, non ego. Omnes sanctorum dolorem carcerem dicit.

Si in doloribus ad quiescentium me, cumdedisti me carcere ? Si dixerò : Consolabitur me lectulus meus, et relevabor loquens mecum que dolores meos mecum illic voluero loqui.

De domino hoc pati dicebat, quia diabolus a do- in stratu meo; terribis me per somnia et per mino permissus est illa irrogare ei. Ac si diceret : Salus mihi est pro visiones horrore concuties. Quamobrem elegit

Dieu pour lui. Pour que vous preniez de lui un soin glorifiez et pour que votre cœur se tourne plein de sollicitude?

Après les ténèbres de l'ignorance, vous vers lui ? Dès le matin vous le visitez, et vous lui donnez la lumière de la connaissance de Dieu, vous qui connaissez les cœurs des hommes.

Délivrez-moi de ces le soumettez à l'épreuve. Jusques à quand ne maux que je souffre par votre permission.

Il était, entre bien d'au- m'épargnez-vous pas, et ne me laisserez- tres maux, affligé de cette maladie. En di- vous point le loisir d'avalier ma salive ? J'ai sant ce que je ne devais pas dire. A vous, la justice et péché; quelle réparation vous donnerai-je, ô la science mêmes, quelle pénitence puis-je offrir ?

Pourquoi m'avez-vous per- gardien des hommes ? Pourquoi m'avez-vous mis de vous répondre comme je l'ai fait ? Un juste ne mis en lutte avec vous, et suis-je devenu à doit pas souffrir des maux tels que ceux qui m'ont poussé à vous répondre ce que je ne devais pas, car la créature ne doit jamais parler contre le Créateur.

Evidemment les douleurs charge à moi-même ? Pourquoi n'ôtez-vous qui me poussent au péché, moi qui avais été juste point mon péché, et ne me délivrez-vous pas jusqu'à présent. Comme s'il faisait entendre ce- de mon iniquité ? Je dormirais dans la pous-

plainte : Ici-bas je souffre la mort de la chair, mais je redoute une condamnation plus terrible encore.

Le matin de la résurrection. sière, et si vous me cherchiez le matin, vous ne me trouveriez pas.

CHAPITRE VIII.

Baldad est offensé de ce que Job a dit qu'il avait été un roi plus puissant que les autres rois. Il dit : Alors Baldad de Suth prenant la parole, dit jusques à quand, pour montrer que Job est incapable à Job : Jusques à quand direz-vous toutes ces désormais de prononcer des paroles d'édification. choses et votre bouche proférera-t-elle des paroles qui sont comme un vent impétueux ? La justice de Dieu n'inflige qu'à un coupable des châ- Dieu est-il injuste dans ses jugements et les timents comme ceux que vous supportez.

Tout-Puissant renverse-t-il la justice ? Quoi- que vous enfants après avoir péché contre lui, il les a livrés aux ministres de ses châtements, aient été livrés à la juste peine de leur ini- Cela ne peut vous nuire en rien, si vous vous quité; pour vous néanmoins, si vous vous levez pour sortir des ténèbres de vos erreurs et aller empressez d'aller à Dieu, et de conjurer par à la connaissance de Dieu. Si vous êtes par vos prières le Tout-Puissant; si vous mar-

loqui non debet. Dolores utique per quos peccare compellit, qui erant hæcens justis.

meum, et quare non auferis iniquitatem meam ? Ac si deplorat dicens : In presenti quidem mortem carnis patior, et ta- Ecce nunc in pulvere dormiam, et si mane me men adhuc graviorem sententiam pertineam. In matutino resurrectionis, quasieris, non subsistam.

CAPUT VIII.

Offensus est Baldad, quia dicebat, Job quod in regno fuisset en- teris regibus prepotentior.

Qui enim Es- Respondens autem Baldad Suites, dixit : Us- quequo loqueris talia, et spiritus multiplex ser- quequo loqueris talia, et spiritus multiplex ser- monis oris tui ? Numquid Deus supplantat judi- quales tu sententias.

cium ? et omnipotens subvertit quod justum est ? in vindictam suam

Etiamsi filii tui peccaverunt ei, et dimisit eos in faciebibus malis dimisit eos. Tibi in nullo noscere poterit, si de- manu iniquitatis sue. Tu tamen si diluculo sur- recum tenebris ad agnitionem divinæ justitiæ consurrexeris. rexeris ad Deum, et omnipotentem fueris depre-

ponarum afflictiones de mea morte cogitare, quam tue majestati blas- phemiam irrogare.

suspendium anime mea, et mortem ossa mea. Quia dicebam que non debui, sire presentis vite bona deservi pro sermone quem dixi.

Obsecrant Desperavi, nequaquam ultra jam vivam. Parce esto placabilis, ne illis ubi dies sine fine sunt, inveniri possint.

Obsecrant Desperavi, nequaquam ultra jam vivam. Parce esto placabilis, ne illis ubi dies sine fine sunt, inveniri possint.

Fietatem Dei circa eum mihi, nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, humiliter confiteatur, circa eum sollicitum curam impendat ? quia magnificus eum; aut quia ponis erga eum Post tenebras ignorantie, divina cognitio illustras ; cor tuum ? Visitas eum diluculo, et subito probas qui corda hominum seta.

Ab his positæ quæ permissione tua patior, hoc enim habet illum. Usquequo non pareis mihi, nec dimittis inter cetera mala dolorem.

Loquens qui non mihi [Vulgo] me ut glutiam salivam meam ? Pec- cabam. Tibi utique, qui justus es, quid emendationis offero ? qui sanc- tavi; quid faciam tibi, o custos hominum ?

Quare delictis mihi copiam respondendi ut dixi ? Justus non debet talia Quare postisti me contrarium tibi, et factus sum pater, qui tibi respondi que non debui, quia creator contra Creatorem nihimetipsi gravis ? Cur non tollis peccatum

de cœur et de bouche, il s'empresera aussitôt de réchec devant lui avec un cœur pur et droit, il parer votre prospérité.

Il déli- se lèvera aussitôt pour vous secourir, et il verra votre corps de la lutte des souffrances.

récompensera votre justice par la paix qu'il Les richesses avant les maux qui l'ont frappé comparées à la gloire qui suivra vos maux. Ces paroles s'ap- fera régner dans votre maison. Il augmentera pliquent à ceux qui font pénitence.

de telle sorte tout ce que vous avez eu de grandeur jusqu'alors, que votre premier état ne paraîtra rien en comparaison du second. Interrogez le souvenir de ceux qui ont vécu dans les Interrogez les races passées; consultez avec temps recués, et vous reconnaîtrez que les uns ont péri par le déluge, les autres par le feu du ciel.

Car notre vie soin les histoires de nos pères; car nous ne n'a ni un long passé, ni une longue durée.

et nous igno- sommes que d'hier au monde, et nous igno- Nous séjourmons rons beaucoup de choses, parce que nos jours peu sur la terre.

Que s'écoulent sur la terre comme l'ombre. Et les méchants ont eu ici-bas des morts diverses.

nos ancêtres vous enseigneront ce que je vous Assurément les dis : ils vous parleront et vous découvriront actions des hommes d'autrefois. Il parle ici ouver- les sentiments de leur cœur. Le jonc peut-il tement de Job.

C'est ainsi que vous n'avez pu croître dans verdir sans humidité, ou peut-il croître sans

si fueris arbor et non uincens, statim ad reparationem fo- catus : si mundus et reclus inaccessis, statim eui- lictiois tue iustabit. quietum et penarum bello corpus tuum dimittet, gilabit ad te, et peccatum reddet habitaculum.

divitibus ante plagam, ad com- justitie tue. Intantum, ut priora tua fuerint parationem glorie post plagam : hoc autem postulentibus conveniunt. parva, et novissima tua multiplicentur nimis. Memorem quare ab his, quorum vita longior est, et cognosces quod Interroga enim generationem pristinam, et dili- genter investiga patrum memoriam. Hesterni quippe sumus, et ignoramus, quoniam sicut un- non subsistimus.

Quod inveni in pra- bra sunt dies nostri super terram. Et ipsi doce- rentis aetate dixerunt mortem habebant. gesta utique hominum prelo- rantur te, loquentur tibi, et de corde suo profertur ritorum. Nunc speres de Job dixit. ita et in absque iustitia eloquia. Numquid vivere potest scirpus absque

voire ancienne prospérité.

Il fait un reproche au saint homme Job d'avoir eau ? A peine est-il dans sa vigueur, que sans même où elle était la renoncera et lui dira : A cause de vos méchants artifices. Je ne vous ai jamais connue. C'est donc là à

Parce que Dieu voit le fond de tous les les herbes. Telle est la voie de tous ceux qui cœurs.

Ceux qui feignent la sainteté de l'oublent Dieu; et c'est ainsi que périma l'es- vie périront.

L'hypocrisie est compa- pérance de l'hypocrite. Il sera forcé à la fin rée à la folie.

Le moindre de condamner lui-même sa folie, et ce qui souffle de vent rompt cette toile.

fait sa confiance ne sera que comme une toile

En se confiant à lui-même.

d'araignée. Il voudra s'appuyer sur sa mai- son, et elle n'aura point de fermété; il fera s'élever par ses propres moyens, parce que le Seigneur des efforts pour la soutenir, et elle ne sub- n'est pas sa force.

Il paraissait ferme dans la prospérité sislera point. Il est comme une plante qui a et il est brisé par les tribulations. Au début, le succès quelque fraîcheur avant que le soleil se lève, lui semble fidèle, mais c'est pour peu de temps.

et qui pousse sa tige aussitôt qu'il est levé. Là, privé de la sève de la vie, il mourra sans porter le Ses racines se multiplient dans un tas de fruit des œuvres. Il sera rangé parmi les cœurs durs, sa vie ressemblant à une pierre.

pierres, et elle demeure ferme au milieu des

in pristina felicitate permansere non potuisti. humore? aut crescit carectum [Vulg. crescere

Sicut herba inestate areceti, ita scabi- bilis] sine aqua? Cum adhuc sit in flore, nec tum Job exprobat aceris suo ante penarum perire.

carpatur manu, ante omnes herbas areceti; sic quia omnia Deus introspicit. Peribit si- via omnium, qui obliviscuntur Deum, et spes milantes sanctimoniam vite.

hypocrite peribit. Non enim ei placebit veordia Quo utique tenet ante flammam corrumpitur. Confidendo sua, et sicut tela araneorum fiducia ejus. Inmle- in seipso. propriis viribus non consistit, tur super domum suam, et non stabit; fulciet quia Dominum non est fortitudo ejus. Tribulationibus frangitur, qui in cam, et non consumit. Humectus videtur ante- prospexitate stare videtur. In principio prospere agere videtur, sed quam veniat sol, et in ortu suo germen ejus non permansit. Illis non habentis humorem vite, morietur sine fructu egredistur. Super acervum petrarum radices ejus

C'est-à-dire de ce monde. C'est-à- cailloux. Si on l'arrache de sa place, le lieu dire, Dieu.

même où elle était la renoncera et lui dira : A cause de vos méchants artifices.

Je ne vous ai jamais connue. C'est donc là à Parole ironique.

quoi se réduit toute la prospérité de l'hypo- même où elle était la renoncera et lui dira : A cause de vos méchants artifices.

Telle est la voie de tous ceux qui cœurs.

Ceux qui feignent la sainteté de l'oublent Dieu; et c'est ainsi que périma l'es- vie périront.

L'hypocrisie est compa- pérance de l'hypocrite. Il sera forcé à la fin rée à la folie.

Le moindre de condamner lui-même sa folie, et ce qui souffle de vent rompt cette toile.

fait sa confiance ne sera que comme une toile

En se confiant à lui-même.

d'araignée. Il voudra s'appuyer sur sa mai- son, et elle n'aura point de fermété; il fera s'élever par ses propres moyens, parce que le Seigneur des efforts pour la soutenir, et elle ne sub- n'est pas sa force.

Il paraissait ferme dans la prospérité sislera point. Il est comme une plante qui a et il est brisé par les tribulations. Au début, le succès quelque fraîcheur avant que le soleil se lève, lui semble fidèle, mais c'est pour peu de temps.

et qui pousse sa tige aussitôt qu'il est levé. Là, privé de la sève de la vie, il mourra sans porter le Ses racines se multiplient dans un tas de fruit des œuvres. Il sera rangé parmi les cœurs durs, sa vie ressemblant à une pierre.

pierres, et elle demeure ferme au milieu des

CHAPITRE IX.

Baldad avait reproché au saint homme Job de se Job répondit à Baldad : Je sais assurément flatter d'être saint et innocent, et c'est sur ce point que que cela est ainsi, et que l'homme, si on le

operum. vite similitudinis later doros corde reputatur. mendicatur; et ab hoc ita et Job incipit respondere : suppositus Deus quod non justificabitur homo compositus Deo. justitiam recipit, compositus amittit.

absorbuerit eum de loco suo, negabit eum, et Per artes iniquas. Per ironiam dictum legitur. Si voluerit contendere cum eo, non poterit respondere ei unum de mille. Sapiens corde est, qui exorta Dominum agnos, non alii baliam et fortis robore, quasi restitit ei et pacem habuit? ire ejus commoveri? Superbi et elate mentis, qui servientes Deum, pro Job qui transtulit montes, et nescierunt hi quos infidelitate ambrosi sunt. Judicium plerum de patris sua, subvertit in furore suo. Qui commovet terram de loco suo, et columna ejus concutiantur. Qui adventante nocte, adventante die, præcipit soli, et non oritur; et stellas claudit In his potestatem Creatoris ostendit. quasi sub signaculo. Qui extendit oculos solus, et In his stellis indicat omnem graditur super fluctus maris. Qui facit Areturam,

operum. vite similitudinis later doros corde reputatur. mendicatur; et ab hoc ita et Job incipit respondere : suppositus Deus quod non justificabitur homo compositus Deo. justitiam recipit, compositus amittit.

absorbuerit eum de loco suo, negabit eum, et Per artes iniquas. Per ironiam dictum legitur. Si voluerit contendere cum eo, non poterit respondere ei unum de mille. Sapiens corde est, qui exorta Dominum agnos, non alii baliam et fortis robore, quasi restitit ei et pacem habuit? ire ejus commoveri? Superbi et elate mentis, qui servientes Deum, pro Job qui transtulit montes, et nescierunt hi quos infidelitate ambrosi sunt.

Judicium plerum de patris sua, subvertit in furore suo. Qui commovet terram de loco suo, et columna ejus concutiantur. Qui adventante nocte, adventante die, præcipit soli, et non oritur; et stellas claudit In his potestatem Creatoris ostendit. quasi sub signaculo. Qui extendit oculos solus, et In his stellis indicat omnem graditur super fluctus maris. Qui facit Areturam,

maliguis, donec impleatur risu os tuum, et labia ultionis, peccatores et demones. tua júbilo. Qui oderunt te, induentur confusione, Quia amatores mundi repositi subtrahuntur de seculo. et tabernaculum impiorum non subsistet.

maliguis, donec impleatur risu os tuum, et labia ultionis, peccatores et demones. tua júbilo. Qui oderunt te, induentur confusione, Quia amatores mundi repositi subtrahuntur de seculo. et tabernaculum impiorum non subsistet.

CAPUT IX.

Notaverat Baldad sanctum Job, quod alibi de sanctitate et innocentia Respondens Job, ait : Vere scio quod ita sit,